

CD 5 - 1. THE SPIDER/ ПАВУК/ ПАВУК

Нарцыз Лукіянович/ Nartsyz Lukijanovych

В	кутках	у	тіні	в	узлах
V	kutkakh	u	t'in'i	v	uzlakh
In	corners	in	the shadow	in	knots

	Геометричних	ліній	затих,
	Heometrychnykh	l'in'ij	zatykh,
Of	geometrical	lines	fell silent,

Застиг	немов	не	він,
Zastyh	nemov	ne	vin,
Froze	as though	not	he,

	Дрібна	зловіща	тінь!
	Dribna	zlovishcha	t'in'!
A	small,	ominous	shadow!

В	містерії	шовкових	прядив
V	misteriji	shovkovykh	prjadyv
In	the mystery	of silken	weaves

Скрива	загрозу	зради!
Skryva	zahrozu	zrady!
Hides	the threat	of betrayal!

Літала	з	квіточки	на	квітку
L'itala	z	kvitochky	na	kvitku
Flew	from	flower	to	flower

І	попала	в	зрадливу	сітку.
І	popala	v	zradlyvu	s'itku.
And	fell	into	the treacherous	net.

Тоді	неначе	виріс	з	стін,
Tod'i	nenache	vyris	z	st'in,
Then	as if	grew out	from	the walls,

З'явився	він.
Zjavuvysja	vin.
Appeared	he.

Короткий	мент,	кєрвавий	бій
Korotkyj	ment,	kervavyj	bij
A short	moment,	a bloody	battle

І	вже	на	ній	мертвій	він.
I	vzhe	na	n'ij	mertvij	vin.
And	already	on	it	dead	is he.

(n'ij = the spider's prey: a bird, insect)

В	кутках	у	тіні	в	мереживо
V	kutkakh	u	t'in'i	v	merezhyvo
In	corners	in	the shadow	in	lace

	Лискучих	ліній	розклав
	Lyskuchykh	l'in'ij	rozklav
Of	glimmering	lines	laid out

Свої	зрадливі	сіти
Svoji	zradlyvi	s'ity.
His	treacherous	nets.

	Найстарший	ткач	у	світі –
	Najstarshyj	tkach	u	svit'i –
The	oldest	weaver	in	the world –

	Павук.
	Pavuk.
The	spider.